



www.nmabe.net

Vol. 35, No. 1.2

# El Noticiero

Newsletter of the New Mexico Association for Bilingual Education

December 2010

## A Focus on Language, Literacy and Leadership at NMABE Annual Bilingual Educators' Institute

The New Mexico Association for Bilingual Education is pleased to announce its annual Bilingual Educators' Institute which will be held on Saturday, February 19, 2011. Tight budgets have restricted the amount of professional development days available for personnel in school districts across the state. "Bilingual Educators are such dedicated folks," said NMABE President Emilia Vigil. "The NMABE Board believes that, by offering the institute on Saturday, more professionals will be able to participate."

The title of the institute is "Language, Literacy and Leadership in Bilingual Education Programs." It will be held in conjunction with the annual NMABE Bilingual Education Day at the New Mexico Legislature. Activities will begin at 12:00 noon on Friday, February 18, 2011 at the State Capitol

Rotunda. A press conference and student entertainment will be held from 12 noon to 1:00 PM. After that, the New Mexico Public Education Department will recognize successful Bilingual Education programs from 1:00 to 3:00 PM.

One common thread that runs through every approved Bilingual Education program model in New Mexico is instruction in and through the home language of the students along with English. That thread distinguishes these services from those offered in an English-only ESL program.

Collier and Thomas' research informs us that high quality academic content taught in the native language reaps significant academic and linguistic rewards that can also close the achievement gap for our students.

The Institute will present ideas

Continued on Page 2

## NMABE Calls for Presentations for 38th Annual State Conference for Bilingual Education

"Language and Culture: Bridging our Past to our Future / *Lengua y cultura: conexión de nuestro pasado hacia el futuro*" is the

conference theme for NMABE's 38th Annual State Conference for Bilingual Education. It will be held at the Embassy Suites Hotel in Albuquerque, New Mexico on May 11-14, 2011. Keynote speakers are Dr. Elena Izquierdo, linguist from the University of Texas, El Paso and Howard Rainer of the Native American Outreach Program at Brigham Young University in Utah.

The power of the NMABE conference rests with its diverse offerings and practitioner-oriented focus. This year, NMABE will organize its first Parent Day, directed towards the needs of parents and community. Additionally, the Native American Language Festival, held on Saturday, May 14, 2011, helps Native children celebrate and demonstrate knowledge of their

languages and culture.

The workshops selected for the conference are delivered by practitioners with valuable expertise and knowledge to share with conference participants.

**SHARE YOUR VALUABLE EXPERIENCE AND KNOWLEDGE WITH COLLEAGUES WHO ATTEND THE CONFERENCE.** NMABE seeks presentations for the following strands offered at the conference:

- Leadership in Bilingual Education
- Parent and Community Involvement
- Best Practices for:
  - Spanish Language Content
  - Native American Culture
  - English as a Second Language
  - Dual Language Education

The Call for Presentations form is on the NMABE website, <http://www.nmabe.net>. You must submit the completed form by the deadline, January 28, 2011.

**Continued from Page 1**

on how to develop language and literacy for both Spanish speakers and Native American students. It will also offer Bilingual Education directors and school level administrators models of leadership in Bilingual Education programs across New Mexico.

**Distinguished Experts Featured at the Institute**

**Dr. Kathy Escamilla** of the University of Colorado at Boulder has accepted NMABE's invitation to speak. She will talk about "Literacy in Spanish: What's the Same/What's Different?" Kathy presented a shortened version of this topic at the NMABE Northeast Institute held in Española earlier this Fall. Participants at the institute indicated a full session on this topic would be valuable.

**Clayton Long**, Johnson O'Malley Coordinator for the Dine Education Department will present "Sheltered Instruction to Enhance Native American Language Programs." Clayton also spoke on this topic at a workshop offered at the NMABE Northwest Institute held in Farmington, NM in September. Attendees felt it had wide appeal and should have been a major topic instead of a workshop.

A panel of seasoned, successful Bilingual Education administrators from across New Mexico will address the topic, "Leadership at The Local Level in Bilingual Education." They will offer first-hand experience on the challenges they have faced and the strategies they have put in place to overcome difficult local issues.

**Dr. Gladys Herrera Gurulé**, Director of the Bilingual Multicultural Education Bureau at the New Mexico Public Education Department, will continue to foster leadership by providing important program updates. She has invited **Dr. Adela Solís** of the Intercultural Development Research Associates (IDRA) in San Antonio, Texas to speak about current directions from the U.S. Office for Civil Rights in ensuring equity in the education of English Language Learners.

**Institute Registration**

The NMABE Annual Bilingual Educators' Institute continues to offer quality professional development at a reasonable price. The registration fee of \$150 includes a full breakfast, lunch and yummy breaks in a comfortable professional setting at the Santa Fe Courtyard by Marriott, located on 3347 Cerrillos Road. You must register for the Institute by **January 30, 2011**. Registration is strictly on line at <http://www.acteva.com/booking.cfm?bevaaid=212504>. Cost is \$150 and \$165 on site.

The Santa Fe Courtyard by Marriott has reserved a suite of rooms at reasonable rates: Single or Double \$69; King Suite \$119. You must make your reservations by **January 30, 2011**, at **505-473-2800**. Please ask for the "Bilingual Education - Professional Development Institute Group Rate" when you make your reservation in order to receive the discount.

**NEA-NM Recognizes Rosalinda Carreón Altamirano**

The National Education Association - New Mexico has honored Rosalinda Carreón Altamirano with a prestigious award. This award annually recognizes an NEA member who has "promoted a positive self-image of ethnic-minority students, developed programs and/or opportunities to meet the needs of all students reaching their full potential, promoted parent involvement within the school and the community at large, and/or enhanced intergroup relations and understandings among ethnic groups."

Rosalinda was honored at the Annual Delegate Council on October 23, 2010. As the recipient of this award for New Mexico, she will be nominated for a national award presented by the National Education Association.

Rosalinda is a long-time member of the New Mexico Association for Bilingual Education and she has served as the President of the

**Continued on Page 3**



# El Noticiero

*El Noticiero* is published monthly by *Language Magazine* and provides information on current affairs concerning the education of language minority persons in New Mexico and the United States.

P. O. Box 5190  
Clovis, New Mexico 88102-5190  
[www.nmabe.net](http://www.nmabe.net)

Editor Mary Jean Habermann López  
[maryjeanhl@msn.com](mailto:maryjeanhl@msn.com)

Copy Editor Dr. Kathryn Sherlock  
[kcsherlock43@yahoo.com](mailto:kcsherlock43@yahoo.com)

**2009 - 2010 NMABE BOARD**

Emilia Vigil	<i>President</i>
Jesús Moncada	<i>President Elect</i>
Adán Estrada	<i>Vice President</i>
Dr. Loretta Salazar	<i>Secretary</i>
Javier Arellano	<i>Treasurer</i>
Mercedes Sandoval	<i>Parent Rep.</i>
Lorenzo Sánchez	<i>Dual Language Ed. of NM Rep.</i>
Rosalinda Carreón Altamirano	<i>So. Consortium</i>
(VACANT)	<i>No. Consortium</i>
Williard Zunie	<i>Pueblo Rep.</i>
Carline Murphy	<i>Navajo Rep.</i>
Clyde B. Vicente	<i>Apache Rep.</i>
Dr. Gladys Herrera Gurulé	<i>NMPED Rep.</i>

**STAFF**

David Briseño	<i>Executive Director</i>
Mary Jean H. López	<i>Associate Director</i>

**PUBLICATION SCHEDULE**

**No. 35:1 Fall 2010: October**  
(Back-to-School News)

**No. 35:2 Winter 2011: January**  
(Board News, Bilingual Education Day,  
Call to Action)

**No. 35:3 Spring 2011: April**  
(Conference Edition)

**No. 35:4 Summer 2011: July**  
(Summer Activities)

Monthly Inserts/Wraps with Language Magazine



The New Mexico Association for Bilingual Education  
Annual Bilingual Educators' Institute  
February 19, 2011  
Santa Fe Courtyard by Marriott

**Language, Literacy and Leadership in Bilingual Education Programs**

featuring

**Dr. Kathy Escamilla**

*The University of Colorado at Boulder*

**Clayton Long**

*Dine Education Department, Navajo Nation*

**Adela Solís**

*Intercultural Development Research Associates (IDRA)*

**Leadership Panel**

*Local District Bilingual Education Administrators*

*Literacy in Spanish:*

*What's the Same/What's Different?*

*Sheltered Instruction to Enhance  
Native American Language Programs*

*Equity in the Education  
of English Language Learners*

*Leadership in Administering  
Bilingual Education Programs*

The implementation of Bilingual Education programs throughout New Mexico is varied and serves a wide range of students through multiple program models. All students share a common thread in the services they receive in Bilingual Education Programs; that is, instruction is delivered in and through their home language. That thread distinguishes these services from those offered in an English-only ESL program.

Collier and Thomas' research informs us that high quality academic content taught in the native language reaps significant academic and linguistic rewards that can also close the achievement gap for our students. This year, the NMABE Bilingual Educators' Institute for 2011 emphasizes language,

literacy and leadership in Bilingual Education programs. It includes topics on developing language and literacy for Spanish speakers and Native Americans. Additionally, seasoned Bilingual Education administrators will share strategies they have used to meet challenges faced in implementing programs at the local level.

Dr. Gladys Herrera Gurulé, Director of the Bilingual Multicultural Education Bureau at the New Mexico Public Education Department will provide program updates as well. Continuing to foster leadership, she has invited Dr. Adela Solís of the Intercultural Development Research Associates (IDRA) in San Antonio, Texas to speak about current directions from the U.S. Office for Civil Rights in ensuring equity in the education of English Language Learners.

REGISTRATION: \$150 ON-SITE REGISTRATION: \$165

Registration for the Institute is exclusively on line. Please go to the following link and register for the Institute:  
<http://www.acteva.com/booking.cfm?beavid=212504>

**HOTEL: Santa Fe Courtyard by Marriott -- 3347 Cerrillos Road -- Santa Fe, NM 87507**

ROOM RATES (Single or Double): \$ 69. King Suite \$ 119

RESERVATION METHOD: Hotel reservations must be received at 505 473-2800 **no later than January 30, 2011.**

Please ask for the "Bilingual Education - Professional Development Institute Group Rate" to receive the discount.

The Annual NMABE Bilingual Educators' Institute is cosponsored by the Bilingual Multicultural Education Bureau, NMPED

**Continued from Page 2**

organization. NMABE congratulates Rosalinda Carreón Altamirano for her tremendous work in support of language minority students in the Las Cruces Public Schools as well as

her efforts statewide on behalf of our children. "The award means a lot to me, but it also belongs to all of us in education who advocate tirelessly so that students in our state & country can have and achieve an equitable education."

**NMABE 2011**  
**State Bilingual Education**  
**Conference**  
**May 11-14, 2011**  
**Embassy Suites Hotel--Albuquerque, NM**

Registration:  
 ON LINE [http://www.acteva.com/ttghits.fm?EVA\\_ID=39942](http://www.acteva.com/ttghits.fm?EVA_ID=39942)

Vendor Registration:  
 ON LINE [http://www.acteva.com/ttghits.cfm?EVA\\_D=3](http://www.acteva.com/ttghits.cfm?EVA_D=3)

**NMABE 2011**



**NMABE 2011**

## Invited Speakers

Howard  
 T.  
 Rainer



Howard T. Rainer, Program Administrator for the Native American Educational Outreach Programs at Brigham Young University, has worked with Native Americans of all ages for over two decades. His messages have become a source of hope and inspiration to Native American youth and adults.

Dr.  
 Elena  
 Izquierdo



Elena Izquierdo, Associate Professor, University of Texas at El Paso, is a linguist by training. Her research and professional work focuses on second language acquisition theory/practice and biliteracy development. She was the principal of a nationally recognized two-way dual language elementary school in Washington, D. C.

### Special Events

- Parent Day*
- Native Language Festival*
- Student Entertainment*
- Awards and Recognitions*

### Workshop Strands

- Dual Language*
- ESL*
- Native Culture*
- Classroom Practice*
- Administration*

**NMABE**

**AMME**

# The First Annual Santillana National Spanish Spelling Bee

July 9, 2011 ..... The National Hispanic Cultural Center ..... Albuquerque, New Mexico

- Students**
- Teachers**
- Parents**
- Bilingual Educators**
- Administrators**

The New Mexico Association for Bilingual Education (NMABE), along with the Alliance for Multilingual Multicultural Education (AMME), Bee sponsors and other organizers, invite you to the very first National Spanish Spelling Bee Competition in Albuquerque, New Mexico.

For more information, contact NMABE Executive Director and National Bee Chair David R. Briseño:  
 P. O. Box 5190, Clovis NM 88102-5190 [www.nmabe.net](http://www.nmabe.net)  
 Phone: 505-238-6812 Fax: 575-769-0742 Email: [nmabe@suddenlink.net](mailto:nmabe@suddenlink.net)

### Sponsors

- Language Magazine*
- National Hispanic Cultural Center*
- The Spanish Resource Center of Albuquerque*
- Dual Language Education of New Mexico*